

# Newsletter

Medzinárodnej organizácie  
pre migráciu (IOM)  
v Slovenskej republike

Číslo 2/2013 – apríl 2013

P R I P R A V U J E M E

U S K U T O Č N I L I S M E

## Poradenské dni One Stop Shop pre migrantov

**23. MÁJ 2013  
OD 8:30 DO 12:30**

**MESTSKÝ ÚRAD V PREŠOVE  
JARKOVÁ 26  
ZASADÁČKA 217a, 1. POSCHODIE**

**PORADENSTVO A INFORMÁCIE PRE  
CUDZINCOV NA  
SLOVENSKU**

**THÔNG TIN VÀ TƯ  
VẤN CHO NGƯỜI  
NƯỚC NGOÀI Ở  
KHOÈN**

**向在斯洛伐克  
的外國人提供  
諮詢和資訊**

**خدمة تقديم المشورة  
والمعلومات للأجانب في  
سlovakia**

**COUNSELLING  
AND INFORMATION  
FOR FOREIGNERS  
IN SLOVAKIA**

**ONE  
STOP  
SHOP**

Bezplatné poradenstvo cudzincom mimo EÚ poskytnú konzultanti Migračného informačného centra IOM (MIC) spolu s pracovníkmi:

- Oddelenia cudzineckej polície
- Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny
- Oddelenia štátneho občianstva a matrík

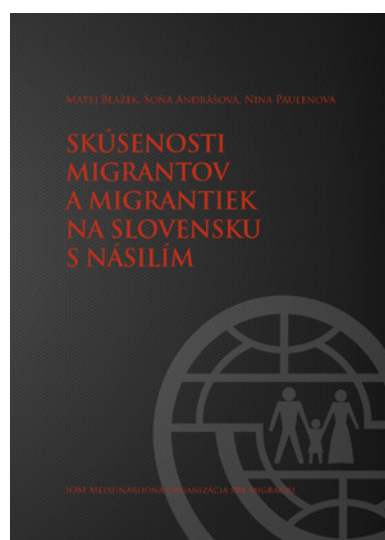
IOM MIGRATION INFORMATION CENTRE  
Grösslingova 4, 811 09 Bratislava • Poštová 1, 040 01 Košice  
HELPLINE 0850 211 478  
www.mic.iom.sk  
mic@iom.sk

IOM Bratislava organizuje 10. mája 2013 v priestoroch Mestského úradu v Žiline a 23. mája 2013 v priestoroch Mestského úradu v Prešove poradenské dni *One Stop Shop* pre migrantov z krajín mimo EÚ. Migranti môžu využiť bezplatné poradenstvo o práci a pobyte na Slovensku, ktoré im na jednom mieste poskytnú príslušníci oddelení cudzineckej polície, pracovníci úradov práce, sociálnych vecí a rodiny, oddelení štátneho občianstva a matrík a Migračného informačného centra IOM. Viac informácií: [www.iom.sk](http://www.iom.sk).

## Školenia o obchodovaní s ľuďmi

V prvej polovici roka IOM realizuje päť školení zameraných na prevenciu obchodovania s ľuďmi a na identifikáciu obetí tohto trestného činu. Vyškolených by malo byť približne 150 pracovníkov centier voľného času, Fondu sociálneho rozvoja, pastoračných centier, mestských polícií a terénnych sociálnych pracovníkov.

## Výskum o skúsenostiach migrantov s násilím



Štyridsaťtri percent migrantov má skúsenosti s ľahšími formami násillia na verejnosti, v domácnosti alebo v práci. Pätnásť percent má skúsenosti s vážnymi prejavmi násillia, ktoré by si vyžadovalo intervenciu zo strany polície a pomáhajúcich organizácií. Približne každý deviaty migrant na Slovensku má skúsenosti s nútenou prácou. Toto je len časť výsledkov *výskumu IOM* o skúsenostiach migrantov a migrantiek na Slo-

vensku s násilím a zneužívaním v kontexte verejného priestoru, domáceho násillia a násillia na pracovisku, ktoré vyplynuli z analýzy 690 dotazníkových odpovedí občanov z krajín mimo EÚ a desiatok hĺbkových rozhovorov s migrantmi žijúcimi na Slovensku. IOM realizovala výskum od januára 2012 do marca 2013 v rámci projektu *Príčiny, formy a dôsledky násillia na štátnych príslušníkoch tretích krajín*.

Výsledky výskumu sú zverejnené v publikácii *Skúsenosti migrantov a migrantiek na Slovensku s násilím*. Informácie doplnia prehľad a charakteristika najväčších migrantských skupín migrantov na Slovensku, hodnotenie existujúcej legislatívy, politiky a praxe v oblasti násillia, porovnanie a dobrá prax zo zahraničia a odporúčania pre inštitúcie, prax a politiky.

Financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.



### Nové vzdelávacie materiály o migrácii

IOM vydala v rámci projektu *Aj my sme tu doma!* súbor vzdelávacích materiálov: dokumentárny film, inštruktážny materiál a informačný plagát. Vzdelávacie materiály slúžia ako pomôcky pri predstavení témy migrácie v rámci multikultúrnej výchovy na všetkých stupňoch formálneho vzdelávania, vzdelávania odborníkov pracujúcich s migrantmi v interkultúrnych zručnostiach a na ďalšiu prezentáciu migrácie širokej verejnosti. Hlavným cieľom týchto materiálov je predkladať vyvážené a podložené informácie, na základe ktorých si každý môže utvoriť informovaný názor o migrácii a migrantoch.



Nový [dokumentárny film \*Aj my sme tu doma\*](#) poukazuje na názory obyvateľov SR o migrantoch a prostredníctvom osobných príbehov ľudí z rôznych krajín a podložených údajov predstavuje migrantov a realitu o migrácii na Slovensku. IOM predstavila film 27. marca 2013 na [verejnej prezentácii](#) v Bratislave aj s možnosťami jeho využitia vo vzdelávaní a pri informovaní verejnosti o migrácii. [Inštruktážny materiál \*Aj my sme\*](#)

[tu doma](#) ponúka pedagógom a lektorom informácie, aktivity, možnosti práce s filmom a odkazy na ďalšie zdroje – podklady, s ktorými dokážu jednoducho a zaujímavou formou pripraviť a začleniť tému migrácie do vyučovania na školách a do vzdelávania pracovníkov rôznych inštitúcií a organizácií.

Vzdelávacie materiály sú voľne dostupné na [webovej stránke IOM](#).

Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR v rámci dotacieho programu Podpora a ochrana ľudských práv a slobôd. Za obsah tohto dokumentu je výlučne zodpovedná IOM.

### V S K R A T K E

### IOM školila o migrácii a interkulturalite

IOM Bratislava uskutočnila v januári 2013 dva [tréningy na posilnenie interkultúrnych zručností a regionálnej spolupráce](#) zamestnancov štátnych inštitúcií, ktorí pracujú s migrantmi z tretích krajín. Na tréningoch sa zúčastnilo 45 príslušníkov oddelení cudzineckej polície, oddelení hraničnej kontroly, riaditeľstva hraničnej polície a pracovníkov úradov práce, obvodných úradov, mestských zastupiteľstiev a centier právnej pomoci z celého Slovenska.



Projekt *Posilnenie interkultúrnych zručností a regionálnej spolupráce odborníkov pracujúcich s migrantmi v Slovenskej republike* je financovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

### Záujem migrantov o One Stop Shop

Migračné informačné centrum IOM (MIC) pripravilo [24. januára](#), 7. februára a 21. marca 2013 v Bratislave a Košiciach ďalšie dni špecializovaného poradenstva pre migrantov, tzv. One Stop Shop, kde na jednom mieste môžu migranti získať poradenstvo naraz od viacerých inštitúcií. Migrantom radili príslušníci oddelení cudzineckej polície a pracovníci úradov práce, živnostenského úradu, zdravotných poisťovní a MIC. Celkovo túto možnosť využilo 30 migrantov z 12 krajín.

Projekt MIC je spolufinancovaný Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín. Solidarita pri riadení migračných tokov.

### Multikultúrne podujatia migrantov vo februári



Témou multikultúrneho stretnutia Latino Carnival, ktoré v Košiciach v spolupráci s MIC zorganizoval predstaviteľ latinskoamerickej komunity, bolo vzájomné spoznávanie kultúrnych zvykov a tradícií – predstavenie karnevalových tradícií latinskoamerickej kultúry Slovákom a slovenských fašiangových zvykov migrantom.



Islamská nadácia na Slovensku v spolupráci s MIC zorganizovala v Bratislave ďalšie pokračovanie multikultúrneho stretnutia BaBinec. Účastníčky stretnutia sa mohli zapojiť do workshopu tajomná mandala, vyskúšať si maľovanie ornamentov hennou a ochutnať tradičné jedlá a nápoje.

### Pracovné raňajky k štúdii EMN



IOM Bratislava ako koordinátor aktivít Európskej migračnej siete (EMN) na Slovensku uskutočnila v marci 2013 [pracovné raňajky k pripravovanej štúdii EMN](#) na tému *Získavanie vysokokvalifikovaných a kvalifikovaných štátnych príslušníkov tretích krajín: dobrá prax a odporúčania*. Organizátori predstavili obsah štúdie a diskutovali s hosťami o situácii v Slovenskej republike a dostupnosti údajov a štatistík v tejto oblasti.

*EMN bola založená Rozhodnutím Rady 2008/381/ES a je financovaná Európskou úniou. Aktivity EMN v SR sú spolufinancované Ministerstvom vnútra SR. Viac informácií o EMN sa dočítate na [www.emn.sk](http://www.emn.sk) a [www.emn.europa.eu](http://www.emn.europa.eu).*

### Pomoc občanom SR pri návrate z Kanady

Od októbra minulého roku IOM Bratislava pomáha občanom Slovenskej republiky, ktorým v Kanade nebol udelený azyl a vracajú sa na Slovensko. IOM im poskytuje prednávratovú pomoc, asistenciu pri odlete z Kanady, asistenciu na tranzitných letiskách a pri prilete na Slovensko a reintegračnú pomoc – materiálnu podporu, pokrytie nákladov na ubytovanie, právnu asistenciu a pomoc pri vzdelávaní či založení podniku. Poskytovaná asistencija je súčasťou Kanadského programu asistovaných dobrovoľných návratov a reintegrácií. Od začiatku programu sa s pomocou IOM vrátilo z Kanady na Slovensko 43 občanov SR.

### Tretie číslo Bulletinu EMN

Európska komisia zostavila tretie číslo [Bulletinu EMN](#), ktoré informuje o aktuálnom dianí, výstupoch a štatistikách z rôznych



oblastí migrácie, integrácie a azylu na úrovni Európskej únie a členských štátov EÚ za obdobie od októbra 2012 do januára 2013.

### Stretnutie Európskej siete dobrovoľných návratov

IOM Bratislava zorganizovala 25. marca 2013 v Bratislave stretnutie členov Európskej siete dobrovoľných návratov (VREN). Účastníci stretnutia – zástupcovia konzulárnych úradov pôsobiacich na Slovensku a v Rakúsku, Migračného úradu MV SR, Úradu hraničnej a cudzineckej polície P PZ MV SR, mimovládnych organizácií a IOM – sa informovali o súčasnej situácii v oblasti dobrovoľných návratov na Slovensku a o aktuálnom priebehu projektu VREN. Jeho cieľom je identifikovať potreby, priority a osvedčené postupy v oblasti dobrovoľného návratu vo vybraných členských krajinách EU, Švajčiarska a hlavných krajín tranzitu a pôvodu. Na výmenu, zdieľanie a koordináciu informácií o dobrovoľných návratoch medzi jednotlivými partnermi slúži [webová platforma VREN](#).

## PRÍBEHY KLIENTOV IOM

### Rodina bez domova začína nový život

Rodina s tromi malými deťmi odišla z Kosova, kde počas vojnového konfliktu prišli o dom, a požiadali o azyl na Slovensku. V priebehu azylovej procedúry sa rozhodli pre návrat domov a zaregistrovali sa do [programu asistovaných dobrovoľných návratov a reintegrácií IOM](#) (AVRR). Pracovníci IOM im pomohli pri návrate a poskytli im reintegračnú podporu, ktorá im pomáha riešiť ich životnú situáciu bezprostredne po návrate domov: uhradila im náklady na nájomné, prispela na nákup základných tovarov v domácnosti a na nákup stavebného materiálu.



V rámci prednávratového poradenstva pracovníci IOM poskytujú rodine všetky potrebné informácie, zabezpečia platné cestovné doklady, letenky a pripravujú plán návratu.



Pracovník IOM sprevádza klientov na letisku až do nástupu do lietadla.



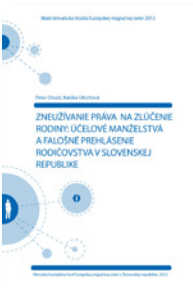
Pomoc IOM Bratislava pri reintegrácii navrátilcov zahŕňala aj nákup motorovej píly a koňa s povozom, s ktorými si rodina bude privyrábať zväzáním dreva a šrotového materiálu a zabezpečí si tak dlhodobý zdroj príjmov.

Viac o reintegračnej pomoci migrantom sa dočítate na [webovej stránke programu AVRR](#).

*Program AVRR spolufinancuje Európska únia z Európskeho fondu pre návrat a MV SR. Solidarita pri riadení migračných tokov.*

## P O N Ú K A M E

### Publikácie IOM Bratislava vydané od roku 2012



**Zneužívanie práva na zlúčenie rodiny: účelové manželstvá a falošné prehlásenie rodičovstva v Slovenskej republike**  
Slovenská verzia: [http://emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_studia\\_zneužívania\\_prava\\_na\\_zlúčenie\\_rodiny\\_sk.pdf](http://emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_studia_zneužívania_prava_na_zlúčenie_rodiny_sk.pdf)

Anglická verzia: [http://emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_study\\_on\\_misuse\\_of\\_the\\_right\\_to\\_family\\_reunification\\_en.pdf](http://emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_study_on_misuse_of_the_right_to_family_reunification_en.pdf)



**Organizácia azylovej a migračnej politiky v Slovenskej republike – aktualizovaná verzia z júla 2012**

Slovenská verzia: [http://www.emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_studia\\_organ\\_migr\\_a\\_azylov\\_politiky\\_sr\\_sk\\_v-jul-2012.pdf](http://www.emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_studia_organ_migr_a_azylov_politiky_sr_sk_v-jul-2012.pdf)

Anglická verzia: [http://www.emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_study\\_on\\_organiz\\_of\\_migr\\_asylum\\_policy\\_sr\\_en\\_v-july-2012.pdf](http://www.emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_study_on_organiz_of_migr_asylum_policy_sr_en_v-july-2012.pdf)

**Migrácia zahraničných študentov do Slovenskej republiky**

Slovenská verzia: [http://www.emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_studia\\_migracia\\_zahranicnych\\_studentov\\_do\\_SR\\_sk.pdf](http://www.emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_studia_migracia_zahranicnych_studentov_do_SR_sk.pdf)

Anglická verzia: [http://www.emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_study\\_on\\_immigration\\_of\\_international\\_students\\_sr\\_en.pdf](http://www.emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_study_on_immigration_of_international_students_sr_en.pdf)



**Zisťovanie totožnosti na účely medzinárodnej ochrany v Slovenskej republike: výzvy a prax**

Slovenská verzia: [http://emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_studia\\_zisťovanie\\_totožnosti\\_na\\_ucely\\_medzinarodnej\\_ochrany\\_v\\_sr\\_sk.pdf](http://emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_studia_zisťovanie_totožnosti_na_ucely_medzinarodnej_ochrany_v_sr_sk.pdf)

Anglická verzia (dostupná vo forme do-tazníka): [http://emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_study\\_on\\_establishing\\_identity\\_for\\_international\\_protection\\_in\\_the\\_sr\\_en.pdf](http://emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_study_on_establishing_identity_for_international_protection_in_the_sr_en.pdf)

**Mobilita štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci EÚ do Slovenskej republiky**

Slovenská verzia: [http://emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_studia\\_mobilita\\_prislusnikov\\_tretich\\_krajin\\_v\\_ramci\\_eu\\_sr\\_sk.pdf](http://emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_studia_mobilita_prislusnikov_tretich_krajin_v_ramci_eu_sr_sk.pdf)

Anglická verzia (dostupná vo forme do-tazníka): [http://emn.sk/phocadownload/emn\\_studies/emn-sk\\_study\\_on\\_intra-eu\\_mobility\\_sr\\_en.pdf](http://emn.sk/phocadownload/emn_studies/emn-sk_study_on_intra-eu_mobility_sr_en.pdf)





Číslo 2/2013 – apríl 2013



**Poskytovanie sociálnej a kultúrnej orientácie pre migrantov – Výmena skúseností so zahraničnými odborníkmi z členských štátov EÚ**  
<http://mic.iom.sk/sk/uzitocne/na-stiahnutie/category/12-ostatne.html?download=229%3Abrozura-socialna-a-kulturna-orientacia-sr-2012>



**Aj my sme tu doma – inštruktážny materiál pre pedagógov a lektorov**  
<http://www.iom.sk/sk/aktivity/integracia-migrantov/dokumenty?download=100%3Aaj-my-sme-tu-doma-instrukcizny-material>

**Výročná správa o politikách v oblasti migrácie a azylu v Slovenskej republike za rok 2012**

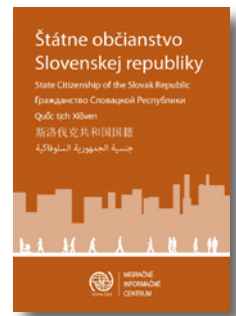
Slovenská verzia: [http://emn.sk/phoca-download/emn\\_reports/emn-sk-vyr-sprava-politiky-migr-azyl-sr-2012.sk.pdf](http://emn.sk/phoca-download/emn_reports/emn-sk-vyr-sprava-politiky-migr-azyl-sr-2012.sk.pdf)

Anglická verzia: [http://emn.sk/phoca-download/emn\\_reports/emn-sk-ann-report-on-migr-azyl-policies-sr-2012.en.pdf](http://emn.sk/phoca-download/emn_reports/emn-sk-ann-report-on-migr-azyl-policies-sr-2012.en.pdf)



**Štátne občianstvo Slovenskej republiky**  
 V šiestich rôznych jazykoch, údaje platné k januáru 2013:

<http://mic.iom.sk/sk/uzitocne/na-stiahnutie/category/13-obcianstvo.html?download=79%3Aobcianstvo-slovenskej-republiky>



**Pobyt cudzincov na Slovensku**

V šiestich rôznych jazykoch, údaje platné k augustu 2012:

<http://mic.iom.sk/sk/uzitocne/na-stiahnutie/category/14-pobyt.html?download=80%3Apobyt-cudzincov-na-slovensku>

**Skúsenosti migrantov a migrantiek na Slovensku s násilím**

<http://www.iom.sk/sk/aktivity/integracia-migrantov/dokumenty?download=99%3Askusenosti-migrantov-s-nasilim-vysledky-vyskumu-iom-2013>



### I O M V M É D I Á C H

Výber správ o aktivitách IOM Bratislava, ktoré boli publikované v slovenských médiách od januára 2013:

**V roku 2012 bolo na Slovensku identifikovaných 40 obetí obchodovania s ľuďmi**

Hlavnaspravy.sk, 6. 2. 2013

<http://www.hlavnaspravy.sk/v-minulom-roku-identifikovali-na-slovensku-40-obeti-obchodovania-s-ludmi/69624/>

**Cudzincov na Slovensku najčastejšie zneužívajú na pracovisku**

Pravda.sk, 21. 3. 2013

<http://spravy.pravda.sk/domace/clanok/274958-cudzincov-na-slovensku-najcastejsie-zneuzivaju-na-pracovisku/>

**Luring 'third' country students**

The Slovak Spectator, 8. 4. 2013

[http://spectator.sme.sk/articles/view/49630/2/luring\\_third\\_country\\_students.html](http://spectator.sme.sk/articles/view/49630/2/luring_third_country_students.html)



**Aj my sme tu doma – dokumentárny film o migrácii a živote migrantov na Slovensku**

<http://youtu.be/1LA93hi7HNk>

Pri preberaní obsahu tohto newslettera vás prosíme uvádzať zdroj informácií (Názov článku. In: Newsletter Medzinárodnej organizácie pre migráciu (IOM) v Slovenskej republike, roč. 3, 2013, č. 2, príslušná strana).